

Romans 1:8-17

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Romans 1:1-17

Literal Translation

1 ¶ Paul, a slave of Jesus Christ, a called apostle, having been separated for the gospel of God,

2 which He promised before through His prophets in *the* Holy Scriptures,

3 concerning His Son, the One *Who* has become from out of the seed of David according to flesh,

4 the *One Who* has been designated *the* Son of God in power, according to *the* Spirit of holiness, from out of *the* resurrection of *the* dead, Jesus Christ our Lord;

5 through whom we received grace and apostleship for obedience of faith among all the nations, on behalf of His name,

6 among whom you yourselves also are, called of Jesus Christ;

7 to all the *ones* being in Rome, beloved of God, called saints: Grace and peace to you from God our Father and *the* Lord Jesus Christ.

8 ¶ First, indeed I give thanks to my God through Jesus Christ on behalf of all of you, because your faith is being spoken of in the whole world.

9 For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of His Son, how without ceasing I make mention of you always upon the occasion of my prayers,

10 making petition, if how now at length I might have a prosperous journey in the will of God to come to you.

11 For I long to see you, in order that I might impart to you some spiritual gift, for the establishing of you;

12 and this is to be comforted together among you, through the faith in one another, both yours and mine.

Romans 1:1-17

Literal Translation (continued)

13 But I do not intend you to be ignorant, brothers, that often I purposed to come to you, and was hindered until the present, in order that I might have some fruit among you also, even as among the other Gentiles.

14 I am a debtor both to Greeks and to barbarians, both to wise, and to unperceptive,

15 so according as is in me, I am ready also to preach the gospel to you, the ones in Rome.

16 ¶ For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is *the* power of God for salvation to everyone believing, both to Jew first, and to Greek;

17 for the righteousness of God is being revealed in it from out of faith unto faith; according as it has been written, “But the just shall live from out of faith.”

Romans 1:8-17

Greek / English Interlinear

- 8) Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
First indeed I give thanks the to God of me through Jesus Christ

ὑπὲρ (περὶ) πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν
on behalf of (concerning) all of you, because the faith of you

καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.
is being announced in whole the world.
- 9) μάρτυς γὰρ μου ἐστὶν ὁ Θεός, ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματι
witness for of me is the God, Whom I serve in the spirit

μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν
of me in the gospel the of Son of Him, how without ceasing mention

ὑμῶν ποιῶμαι,
of you I make,
- 10) πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος, εἴπως (εἴ πως)
always upon the prayers of me petitioning, if how (if how)

ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ Θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς
now at last I will be prospered in the will the of God to come to

ὑμᾶς.
you.
- 11) ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν
I long for to see you, in order that some I might impart gift to you

πνευματικόν, εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,
spiritual, for the to be established you,

Romans 1:8-17

Greek / English Interlinear (continued)

- 12) **τοῦτο δέ ἐστι(ν), συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν**
this and is, to be comforted together among you through the in
ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
one another faith of you both and of me.
- 13) **οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην**
not I do want but you to be ignorant, brothers, that many times I purposed
ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθη ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα
to come to you, and I was hindered until the present, in order that
(τινὰ) καρπὸν τινὰ σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν, καθὼς καὶ
(some) fruit some I might have also among you, according as also
ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.
among the rest Gentiles.
- 14) **Ἔλλησί(ν) τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης**
To Greeks both and barbarians, to wise both and unperceptive debtor
εἰμί·
I am;
- 15) **οὕτω(ς) τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ**
so the according to me readiness also to you the ones in Rome
εὐαγγελίσασθαι.
to announce the good news.

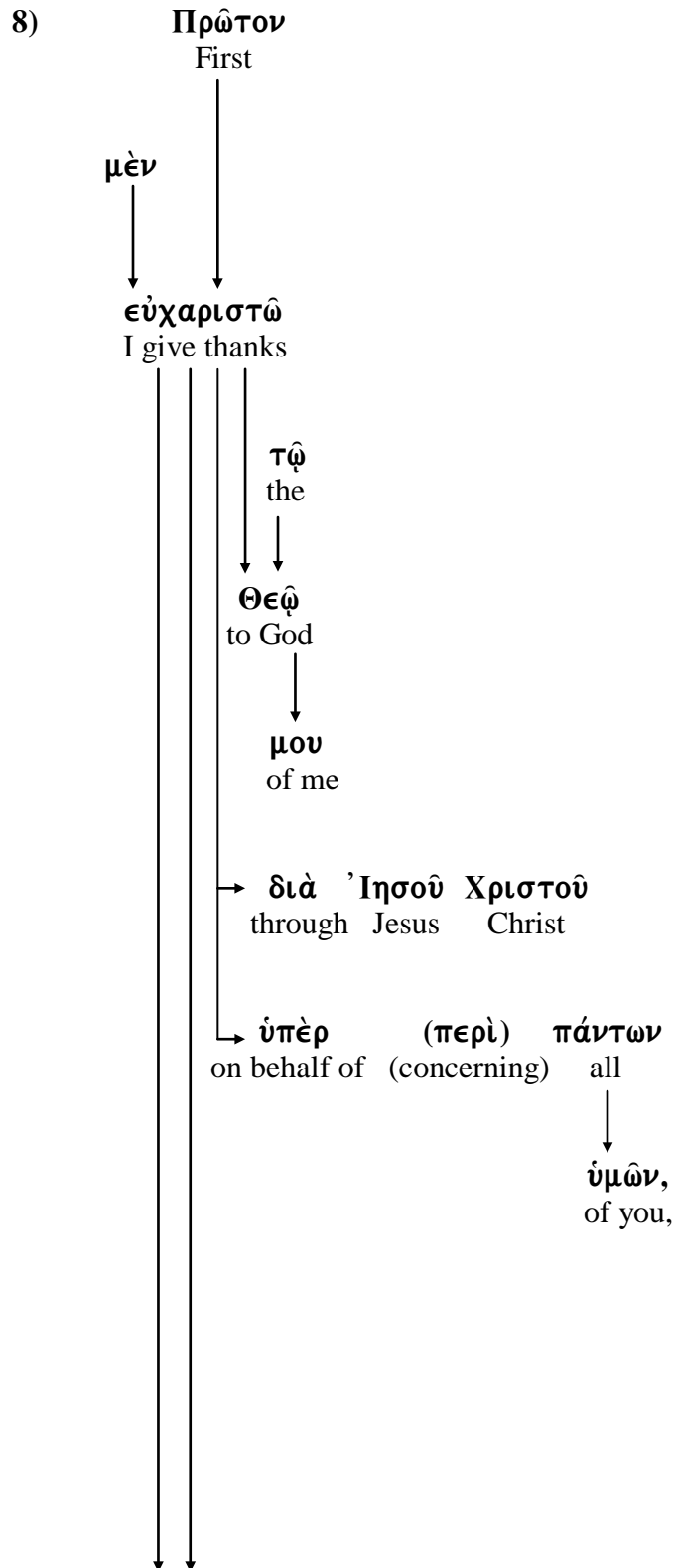
Romans 1:8-17

Greek / English Interlinear (continued)

- 16) οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον [τοῦ Χριστοῦ·] δύναμις γὰρ
not for I am ashamed of the good news [the of Christ;] power for
Θεοῦ ἐστὶν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε
of God it is for salvation to everyone the one believing, to Jew both
πρῶτον καὶ Ἕλληνι.
first and to Greek.

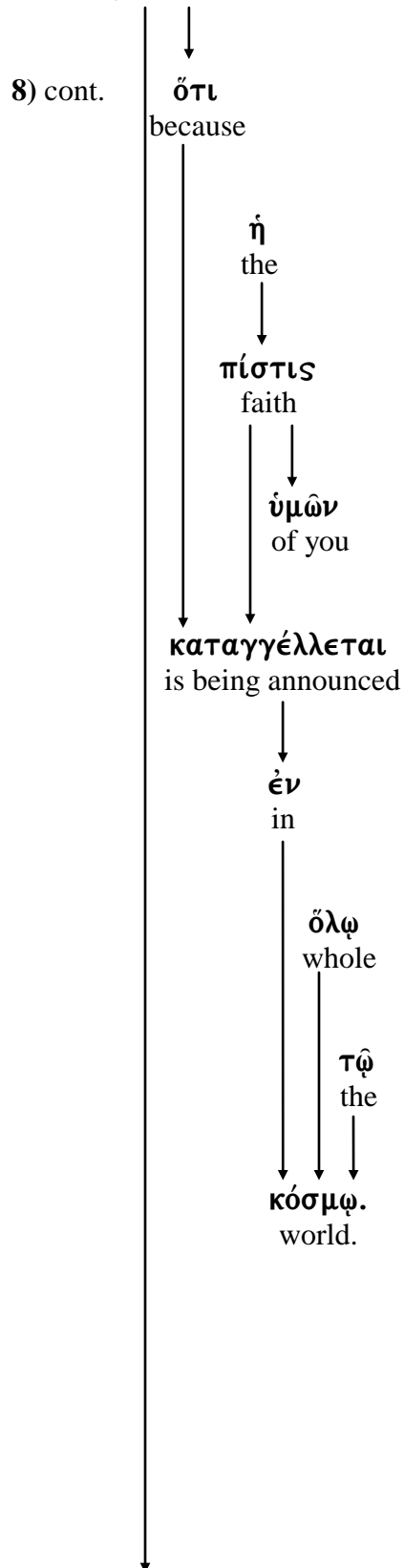
- 17) δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς
righteousness for of God in it is being revealed out of faith unto
πίστιν, καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ
faith, according as it has been written, The now just from out of
πίστεως ζήσεται.
faith shall live.

Romans 1:8-17
Diagram



Romans 1:8-17

Diagram (continued)



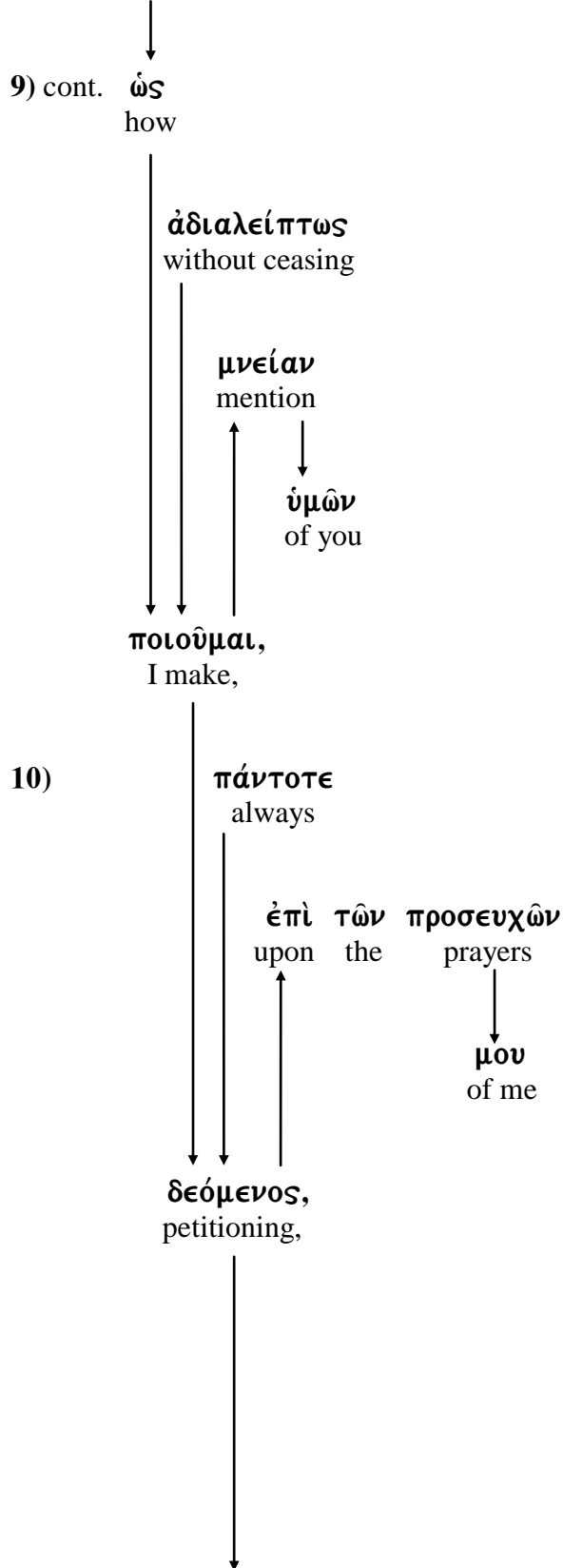
Romans 1:8-17

Diagram (continued)



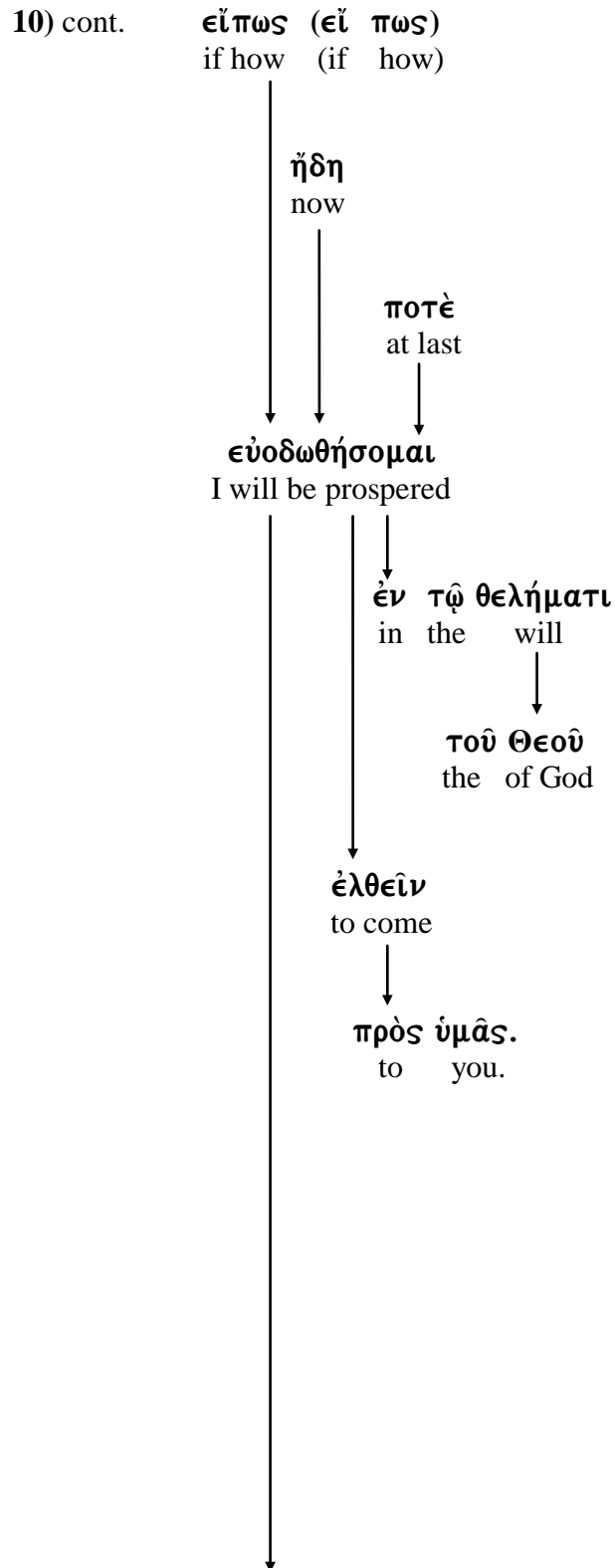
Romans 1:8-17

Diagram (continued)



Romans 1:8-17

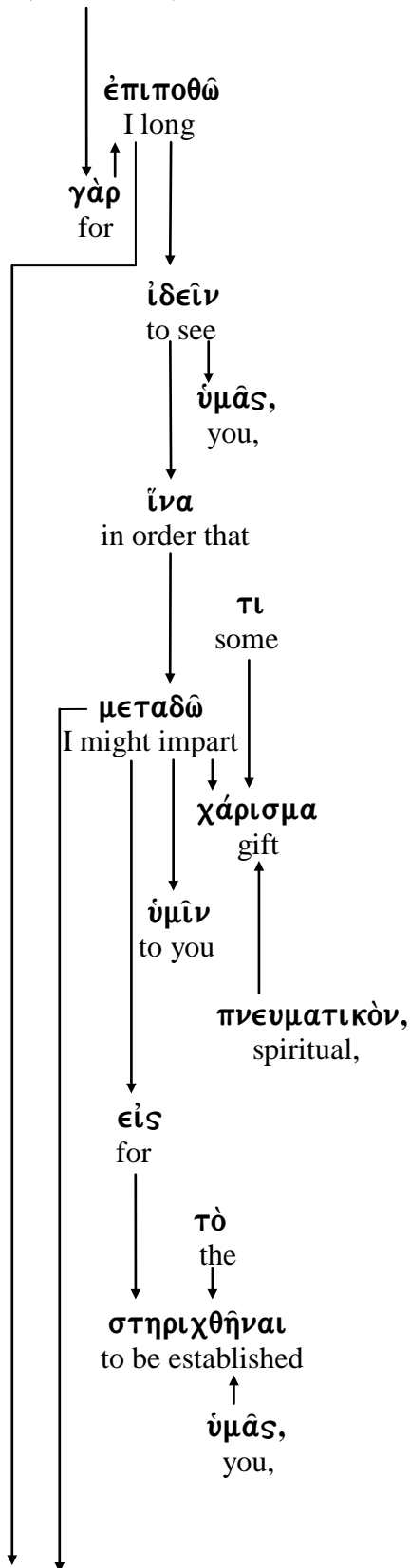
Diagram (continued)



Romans 1:8-17

Diagram (continued)

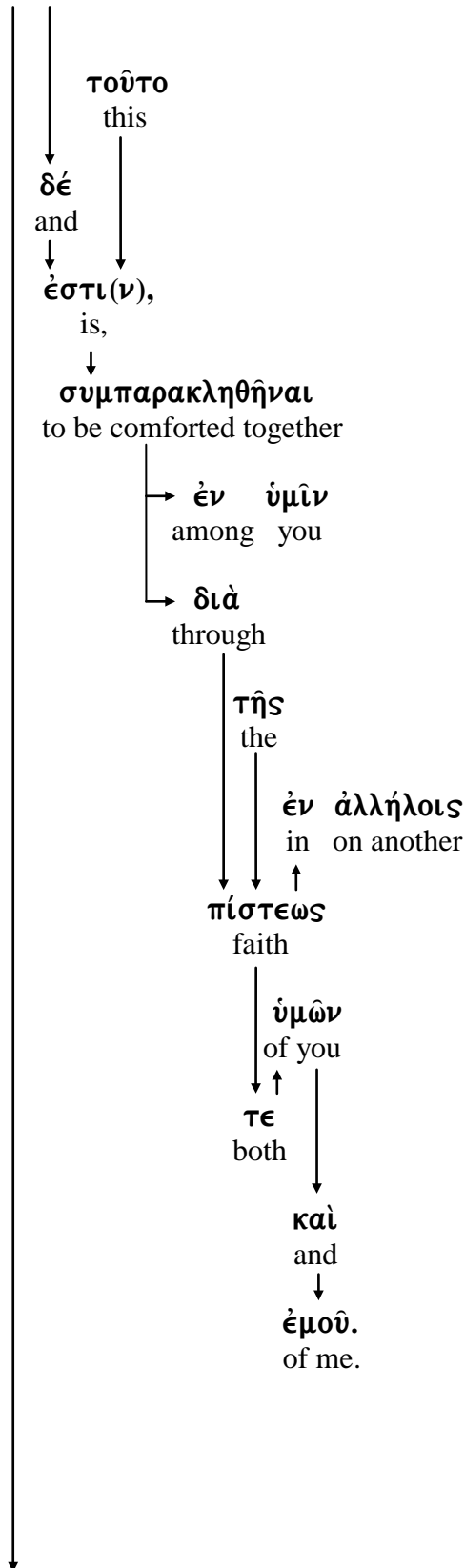
11)



Romans 1:8-17

Diagram (continued)

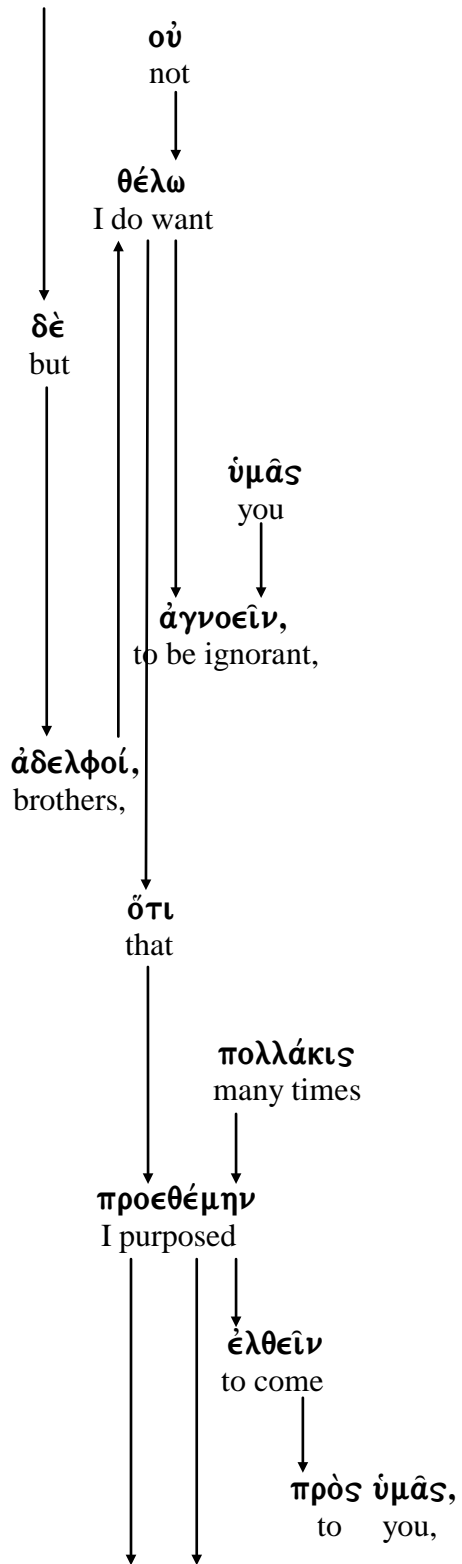
12)



Romans 1:8-17

Diagram (continued)

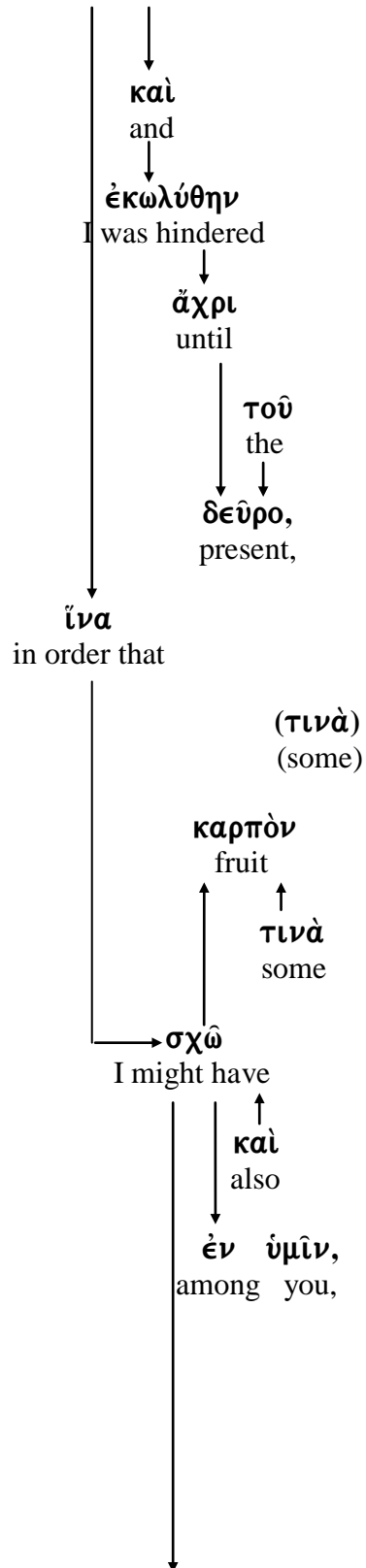
13)



Romans 1:8-17

Diagram (continued)

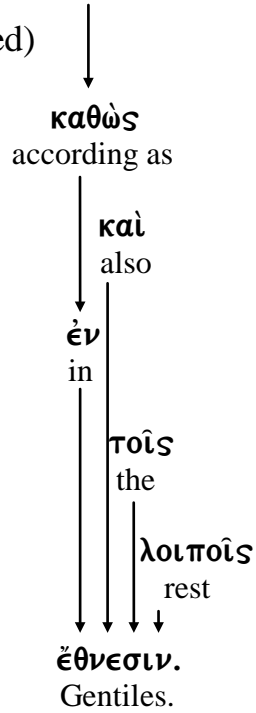
13) cont.



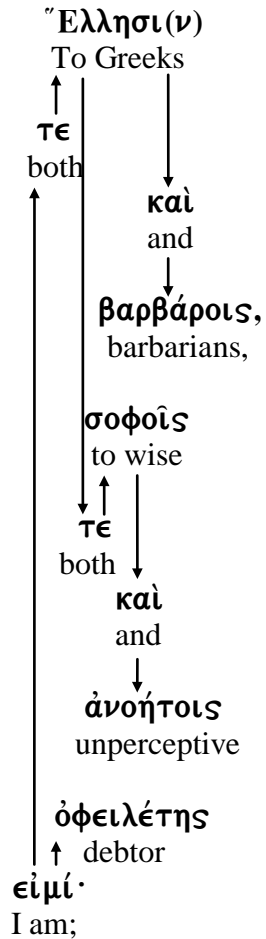
Romans 1:8-17

Diagram (continued)

13) cont.



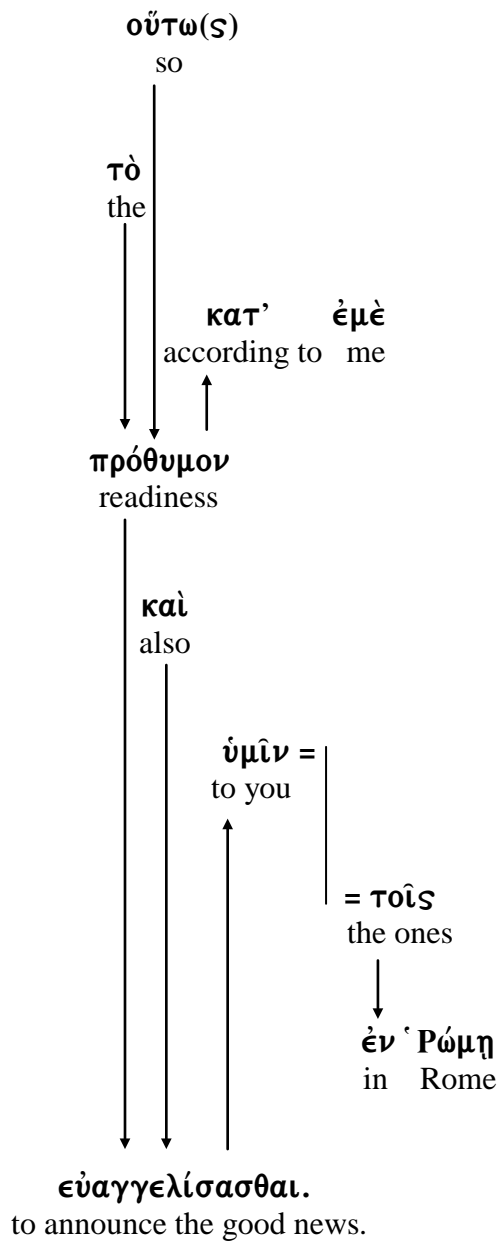
14)



Romans 1:8-17

Diagram (continued)

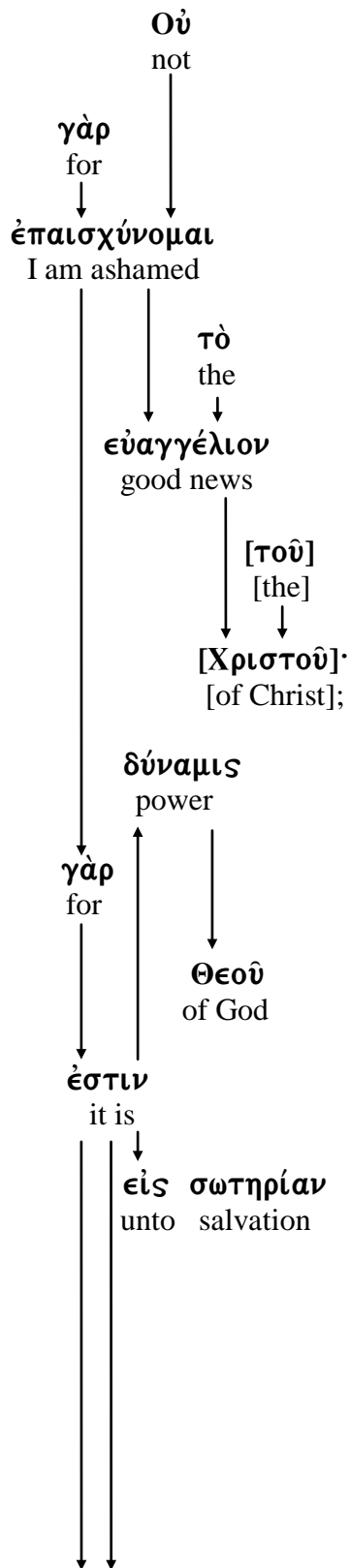
15)



Romans 1:8-17

Diagram (continued)

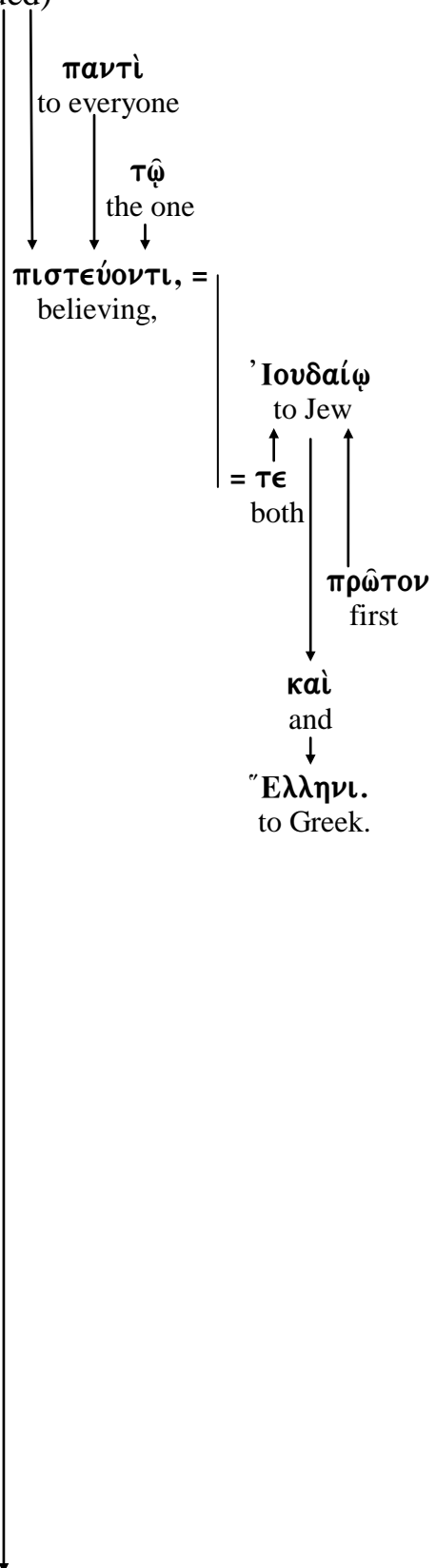
16)



Romans 1:8-17

Diagram (continued)

16) cont.



Romans 1:8-17

Diagram (continued)

17)

